

M338

Y⁻ L₁₁ Y⁻ T^ε L^υ ɔ_υ CT₁₁ C^ε CT₁₁
of old expressions which to separate wife to separate

V̄ Δ̄ ḡ T^υ.
husband make agreement.

t^r Y⁻ L₁₁. ɲ_n ɔ_υ t^r Y⁻ L^ɔ
sending old men. say that sending two classifier

T^υ Λ_υ E= ɔ₁₁. ɔ₁₁ C[₁₁ Λⁿ S̄ T_ε,
cow herds go. go arrive other family finish,

Λ_n [̄ C]̄- J^ɔ Y⁻ C[₁₁ C_υ ɲ_n, ɔ⁻ L^ɔ
family lord house open mouth ask say, you two

T_ε C^υ J̄ J^r. Y⁻ L^ɔ Y⁻ L₁₁
in a hurry business what. two classifier old men

5 ɲ_n, Y⁻ L^ɔ Tⁿ T_ε J̄ J^r, Y⁻ L^ɔ E_n
say, we two not in a hurry whatever, we two thus

[̄ T^o C̄ C^ɔ ʒ^u
road wait for for that reason horse vegetable

t₁₁. ([̄ T^o C̄ C^ɔ
grow. (road wait for for that reason horse

ʒ^u t_ε E_n ɲ_n ɔ_υ Y⁻ Λ_n
vegetable grow thus says that two families

[^u ɔ_o. ɔ⁻ C^υ C̄ Jⁿ
marriage cause have business for this reason we

10 T⁻.)
come.)

Λ_n [̄ C]̄- T_υ C_υ, C̄ Y⁻ Λ_ε
family lord house then asks, so then the man

ɔ_n ɲ_n Lⁿ [̄^ε. Y⁻ L^ɔ Y⁻ L₁₁ Tⁿ
plural says how. two classifier old men reply

ɲ_n, Y⁻ L^ɔ T⁻ E_n ɔ⁻ Λ^o Y⁻ L^ɔ
say, we two come thus not true we two

Tⁿ. Jⁿ Δ^δ †^r Jⁿ C^δ Ā
final particle. devil sends snake for that reason

15 Jⁿ C^δ J_v Δ⁻ T^β C^β C]- Tⁿ.
snake enters go to people house exclamation.

Ā C]- T_v C_v, Ā Y⁻ Λ_ε D_n
lord house again asks, so then the man plural

T_n Lⁿ C^δ. Y⁻ L^β Y⁻ L_u T_n, Jⁿ T-
says how. two classifier old men say, we come

Ā_n T_{nc} C T_o S^{nc} C T_o Lⁿ Y⁻. Ā C]-
thus query with heart thought then. lord house

T_v C_v, Ā Y⁻ Λ_ε D_n T_n Lⁿ C^δ. Y⁻
again asks, so then the man plural says how. two

20 L^β Y⁻ L_u T_n, Y⁻ Λ_ε D_n T_n J_v
classifier old men say, the man plural says that

Āⁿ Yⁿ 'C^δ Jⁿ Yⁿ 'C^δ D^o Lⁿ Y⁻. (Yⁿ
reach to one bag wheat one bag barley then. (one

'C^δ Jⁿ J_v Yⁿ T_v Λ^δ, Yⁿ 'C^δ
bag wheat is one classifier sheep, one bag

D^o J_v Yⁿ T_v (Ā^r.) C T_o L⁻ Jⁿ 3⁻
barley is one classifier goat.) with the plum

C†. (Jⁿ 3⁻ J_v Āⁿ) D^δ Λ^o Tⁿ Cⁿ T-
green. (plum is wine) not correct this alone

25 Tⁿ, Tⁿ J^δ Āⁿ Āⁿ D_z T_o Tⁿ
final particle, the principle this did suit for

Jⁿ Y⁻ Λ_n Āⁿ C T_o T- Tⁿ
us two families this to keep come final particle

T_o Tⁿ C Δ^{nc} Tⁿ T^β C^β C T_o Tⁿ.
suit for world people to keep exclamation.

Ā C]- T_v Tⁿ T_n, D⁻ L^β D_u Ā_n
lord house then replies says, you two go thus

D⁻ L^β T_n J^β Y⁻ Λ_ε D_n T^o, Āⁿ
you two tell the man plural exclamation, want

- 30 J^ŋ 'C^{ɔ̄} J^u ǰ, ā Y⁻ 'C^{ɔ̄} Y⁻ C₂
seven bags wheat barley, want two bags oats
- [_{no}. (Y⁻ C₂ ǰ ā Y⁻ T_u C^u.)
so it is. (oats is want two classifier cows.)
- Y⁻ L^{ɔ̄} Y⁻ L_u ɿ_n, ẽ, Y⁻ L^{ɔ̄} [n,
two classifier old men say, ee, we two thus,
- Y⁻ L^{ɔ̄} ɔ̄⁻ Tⁿ ɔ̄_n L^u Tⁿ
we two not reply your words final particle
- ɿ_n. Y⁻ L^{ɔ̄} L^u ɔ̄^u [_{no} ɔ̄_n L^u T⁻.
exclamation. we two simply carry your words only.
- 35 [̄ C̄- ɿ_n, ɔ̄₋ Tⁿ ɔ̄⁻, C₋
lord house says, do answer exclamation, look to
- ɔ̄⁻ L^{ɔ̄} T⁻ [_{no}.
you two only so it is.
- ʒ^u C^{ɔ̄} Tⁿ C_{T_n} [̄ I. Tⁿ Δ⁻ V^u Tⁿ,
good horse not saddled not go to Sichuan,
- ʒ^u C^u Tⁿ Δ^ʷ Lⁿ ɿ⁻ Tⁿ Δ⁻ ɔ̄^u Tⁿ.
good ox not yoked not go to Zhaotung.
- Y^u CΔ_{ɔ̄} T^u ɿ^u ɿ^u CΔ_{ɔ̄},
water flows from above flows,
- 40 Y^u C⁺ɿ^r ɔ̄⁻ ɿ^o Y^u.
water rushing sound there is spring of water.
- V^u C_{T_u} C^ŋ ā [n t₋
husband divorce wife want nine classifier
- [₂. C^ŋ C_{T_u} V^u ā [n
livestock. wife divorce husband want nine
- t₋ t_u. [n t₋ [₂
classifier garments. nine classifier livestock
- Y⁻ T_u C^u T^u Y⁻ T_i Y⁻ Λ_ɛ,
two classifier cows for mother and father-in-law,
- 45 T_u ɔ̄⁻ ɿ^{ɔ̄} T_u Λ^{ɔ̄} [r₋
then there are five classifier sheep goats

T'nc. Yⁿ T_v Λ^δ Γ_r S_o S^δ
as well. one classifier sheep goat reckon give

V_v Y⁻ T_i Y⁻ Λ_κ L_u J^{nc}. Yⁿ T_v
to grand parents-in-law theirs. one classifier

S_o S^δ Ċ Y⁻ L_u J^{nc}. 'ɔ'' ɔ^δ 'ɔ'' Γⁿ
reckon give here old folk theirs. Miao principle

CE_{nu} T_δ CE_{nu} T_δ. Γ_s C_J ɔ̣ Jⁿ T^κ
arrive finish arrive finish. you wear my skin

50 Λ^δ, ɔ̣ C_J Γ_s Jⁿ T^κ Γ_r. Δ ḡ Tⁿ
sheep, I wear your skin goat. ratify agreement

L^u ɔ̣ ɽ_n,
words which say,

Λ_n J^u Tⁿ Ċ T^{nc},
yi-xiu upon road smooth,

Γ^u J^u Tⁿ Ċ Ċ^δ.
fu-xiu upon road bright.

Λ_n J^u S_s T^δ ɔ̣ t⁻,
yi-xiu resemble pan-pipe which blow,

55 Γ^u J^u S_s T^δ ɔ̣ C_n ɔ̣.
fu-xiu resemble pan-pipe which connector suck.

Y⁻ Tⁿ Γ_n S_s Ċ Ċ^δ T- J^δ CT_v,
before thus resemble light bright come south,

'ɔ'' Ċ S_s Ċ J⁻ T- ḡ CT_v.
today resemble light cloudy come north.

Y⁻ L^u Jⁿ T^o t_κ Tⁿ t^κ,
two classifier fists rest not able,

J⁻ ɔ̣ Y⁻ L^u Jⁿ T^o Tⁿ Tⁿ T^δ.
do not cause two classifier fists get pushing.

60 Y⁻ L^u Tⁿ T^o t_κ Tⁿ t⁻,
two classifier fists rest not hold,

J⁻ ɔ̣ Y⁻ L^u Jⁿ T^o Tⁿ Tⁿ T_i.
do not cause two classifier fists get pressing.

T₃ 'D° Ā [° C]P]₀ [n Y",
from today allow fish cause arrive at water,

[° C]n]₀ [n CT".
allow girl cause arrive at separate.

L^u ɳn T₃ T₃, Tⁿ b̄ L^u Lⁿ ɳ_u
words said done finish, exchange the ploughshare

65 ɳn, Ī T₃ C† [n]_u Ī'
say, whoever overturn thus enter hole

Lⁿ ɳ_u T₃.
ploughshare finish.